



BULLETIN DU COMITE DE JUMELAGE DE CLAMART

1^{er} semestre 2013

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE et COMITES DIRECTEUR des 29 AVRIL et 18 JUIN 2013

L'Assemblée Générale s'est tenue le 7 avril en présence de 41 adhérents et de 37 membres qui ont donné leur pouvoir. Après l'accueil traditionnel, la Présidente et les Vice-Présidents ont commenté le rapport moral, les actions menées et les projets d'échanges avec nos villes jumelles.

Le rapport financier souligne une légère baisse des adhérents. Une hausse de 20% de la subvention départementale nous permet d'augmenter la subvention accordée à nos jeunes qui se rendent dans nos villes jumelles (60 euros au lieu de 50 euros).

Par ailleurs, une nouvelle version des Statuts a été validée en séance après plusieurs réunions de travail. Marie Françoise Thieser, présidente du comité de jumelage d'avril 2007 à avril 2013, a été chaleureusement remerciée par notre Sénateur Maire Philippe Kaltenbach, Président d'honneur du Comité de Jumelage. Les Comités Directeurs du 29 avril et du 18 juin ont procédé à l'élection des membres du bureau. Vous trouverez leurs coordonnées à la dernière page du bulletin.

GERARD THIESER A L'HONNEUR

Le 14 mai 2013, Gérard Thieser, Président du Comité de Jumelage de Clamart d'avril 2001 à avril 2005, Président de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe jusqu'en septembre 2012, a reçu de son Excellence l'Ambassadrice Madame Wasum-Rainier, les insignes de l'ordre du mérite de la République Fédérale d'Allemagne. Pour le nouveau Président de la FAFA, Hans Herth, « au-delà d'une reconnaissance de son engagement dans la coopération franco-allemande et de l'excellence de son travail réalisé à la tête de la FAFA, c'est aussi un signe envoyé à toutes nos associations ; il témoigne de l'importance que leur accorde la République Fédérale d'Allemagne dans la construction et l'approfondissement du partenariat franco-allemand ».

Le Comité de jumelage est fier d'avoir parmi ses membres un tel ambassadeur du rapprochement entre les peuples et adresse ses chaleureuses félicitations à Gérard Thieser. *Marie Rose Frichet-Ramarao //*



LE MOT DE LA NOUVELLE PRESIDENTE

Je suis heureuse d'être votre nouvelle présidente et je m'attacherai à remplir ce rôle en favorisant le dialogue, l'écoute et les idées nouvelles pour intensifier les échanges.

L'année 2013 sera celle du renouveau : nouvelle présidente, création d'un poste de vice-président, 3 nouveaux membres au comité directeur, 4 nouveaux membres au bureau.

Parmi les activités nouvelles, les pompiers de Clamart recevront en octobre leurs homologues de la ville jumelle de Pénamacor. Par ailleurs, nous prévoyons d'organiser un concours de dessin ou de montage photos pour la création d'une carte de vœux.

Deux événements sont attendus avec impatience cette année :

- la signature d'un nouveau jumelage avec l'Italie ;
- la célébration à Clamart du 10^{ème} anniversaire de jumelage avec Artachat. Réservez dès à présent votre week end du 18 au 20 octobre : le renouvellement du serment de jumelage entre nos deux villes sera l'occasion de faire la fête et de mettre la culture arménienne à l'honneur. *Marie-Rose Frichet-Ramarao*

LES ECHANGES DU PREMIER SEMESTRE ...

NORTH LINCOLNSHIRE (Grande-Bretagne)

ECHANGES SCOLAIRES : du 22 au 29 décembre 2012

Deux Clamartaises reçues dans une famille anglaise : on parle aussi bien français qu'anglais !

La semaine avec Camille et Patile était vraiment fantastique! Quand les filles sont arrivées, le samedi, nous avons visité la cathédrale dans ma ville et les places historiques. En plus nous avons mangé, avec ma mère, dans un restaurant de 'Fish and Chips', parce que c'est quelque chose de typiquement anglais. Le dimanche j'ai dû travailler à mon petit boulot, donc les filles ont visité un musée et un moulin avec Michèle Servaud. Le lundi, c'était le 24 décembre donc nous avons mangé le petit-déjeuner dans un restaurant avec ma famille et nos amies, après avoir fini le repas nous avons fait du shopping, du bowling, visité mes grand-parents et après nous sommes allées à la messe. La journée de Noël nous avons partagé des cadeaux. Les filles ont acheté des beaux trucs pour ma famille et moi. J'ai préparé 'a stocking' pour chaque fille et mes parents ont acheté certains cadeaux. Après, nous avons passé une journée typiquement anglaise, nous avons fait des jeux, mangé le dîner et regardé la télé. Le lendemain, c'est comme un deuxième Noël en Angleterre, des amis de ma famille nous ont visités. Le jeudi nous avons mangé le dîner dans un restaurant Japonais et après vu un pantomime, une tradition de Noël en Angleterre, dans le théâtre de ma ville. Le vendredi, nous avons visité un grand centre commercial, qui s'appelle Meadowhall en Sheffield. La dernière journée nous avons mangé et après elles sont parties.

Je crois que Camille et Patile sont merveilleuses! Les filles sont devenues mes bonnes amies et je suis vraiment contente de venir en Clamart bientôt. Ma famille a pensé qu'elles étaient les filles les plus polies qu'ils ont rencontré. Qui plus est, ils sont très contents de recevoir les deux filles dans le futur. Merci beaucoup! En outre j'espère que vous pouvez comprendre mon français encore.

Lauren Jugg - lycéenne anglaise du Lincolnshire //

ECHANGES SPORTIFS : du 29 mars au 1^{er} avril et du 12 au 14 avril 2013

Le dimanche 14 avril 2013 pour la 30^{ème} année consécutive nous avons reçu nos amis de Scunthorpe, pour participer au tournoi qui regroupait 18 équipes (dont le Stade Français, le Puc, Le Racing et Massy).

Ils sont venus avec la ferme intention de prendre leur revanche sur le tournoi qui s'était déroulé à Scunthorpe le week-end de Pâques et où Clamart avait gagné le match.

Hélas, ce fut l'équipe de Massy qui a gagné devant Clamart.

Accueillis le vendredi 12 avril dans les familles clamartaises, nos 23 joueurs anglais de moins de 13 ans et les 8 accompagnateurs ont passé la journée de samedi à la mer de sable avec les joueurs clamartois.

Après le tournoi de dimanche au stade Hunebelle, une magnifique coupe célébrant les 30 ans du jumelage a été offerte aux joueurs anglais par la Présidente du Comité de Jumelage.

Le week-end s'est terminé dans la bonne humeur par un bon repas à la salle des fêtes avec les familles.

Les jeunes de l'Ecole de Rugby sont impatients de renouveler l'année prochaine cette rencontre chaleureuse et sympathique qui développe autant l'esprit que le corps. **Claudine Sarti - EDR Clamart rugby 92 //**

ECHANGES ADULTES du 7 au 10 juin : You are welcome

Nous venons de participer à un échange avec l'Angleterre.

Nous avons été reçus dans des familles qui se sont mises en quatre pour nous faire découvrir la région et ses richesses. Le maire du North Lincolnshire, Peter Clark qui nous a invités à une réception, a manifesté son intérêt pour le jumelage en remettant un cadeau à l'intention du Sénateur Maire de





Clamart. Par ailleurs le comité de jumelage nous a offert un tableau qui ornera notre nouveau bureau.

Les visites ont été nombreuses : le majestueux pont suspendu sur la rivière Humber joignant le Yorkshire au Lincolnshire. Long de 1410 mètres, inauguré en juillet 1981 par la Reine Elisabeth, il est resté pendant longtemps le plus long pont suspendu du monde ; à Barton Upon Humber, nous avons découvert la vieille école construite en 1879, dans laquelle est installé le « Wilderspin National Shool Museum ». Nous nous sommes retrouvés sur les bancs d'une classe sous le regard de la Reine Victoria. Puis, nous avons pris le chemin de la Réserve Naturelle et du Centre d'accueil de Water's Edge situé au bord du fleuve Humber et créé pour inviter les visiteurs à préserver leur environnement. Sur le chemin du Ropewalk, nous avons admiré la très belle église Sainte Marie du 14^{ème} siècle. Le

Ropewalk est un long bâtiment de 400 mètres de long qui abritait une fabrique de cordages. C'est devenu aujourd'hui un centre artistique où sont exposées les œuvres des artistes et des artisans locaux.

Nous avons terminé nos visites par le William Blyth Clay Heritage Center qui abrite la dernière fabrique de tuiles de la région. De très belles poteries sont réalisées et nous avons eu la chance de voir travailler devant nous un artisan potier qui nous a fait une démonstration de son savoir-faire...

Nous vous invitons à découvrir cette jolie région verdoyante aux charmants villages. Nos amis anglais sauront vous accueillir et vous serez les bienvenus. *Annie et Gérard Bonnérat //*



LUNEBOURG (Allemagne)

ECHANGES SCOLAIRES : du 5 au 12 février et du 17 au 24 avril - Relations franco-allemandes - Les adolescents français et allemands parlent-ils le même langage?

Un printemps enrichissant pour les élèves du collège Maison-Blanche qui ont eu à cœur de faire découvrir leur région et ses attraits aux élèves du Bernhard-Riemann-Gymnasium à Scharnebeck, à quelques kilomètres de Lünebourg. Ce que retiendront nos jeunes élèves français et allemands, c'est Versailles et son château. La promenade dans les jardins nous a conduits tout naturellement aux bassins car ne l'oublions pas le thème *L'eau dans la ville* avait été choisi pour dynamiser l'échange. Cette journée s'est achevée par une réception à la mairie, où M. Kaltenbach a accueilli M. Hämke, proviseur-adjoint du BRG et professeur de français qui s'était déplacé pour officialiser ce premier échange.

De leur côté, nos jeunes Clamartois ont pu être sensibilisés à la protection de l'environnement. La visite dans *Das Klimahaus* à Bremerhaven les a fait voyager à travers les continents et mesurer l'importance de l'eau dans le monde. Le point d'orgue de ce travail sur la thématique de l'eau a été une exposition conjointe des travaux des élèves français et allemands au lycée, à laquelle les familles ont été chaleureusement conviées.

Chacun à sa manière a pu appréhender la diversité des cultures. Rien de tel qu'un échange pour explorer toutes les formes de langage! *Myriam Boutry - Professeur d'allemand Collège Maison Blanche //*



ECHANGES SCOLAIRES : du 3 au 8 avril Mercredi 3 avril 2013 : le jour tant attendu est enfin là! Les élèves du lycée Jacques Monod vont enfin retrouver leurs correspondants allemands de Lüneburg après une année de longue attente ponctuée d'échanges sur facebook, de mails etc.



Une semaine riche en visites et multiples rencontres s'annonce: au programme pour nos jeunes allemands ainsi que pour les deux professeurs qui accompagnent le groupe : les « incontournables » : le Louvre, le Paris des passages, les Tuileries, le château de Versailles, promenade en bateau sur la Seine avec les bateaux-mouches. Lundi 8 avril : Allemands et Français se lèvent tôt pour la grande excursion de la semaine : les jardins de Monet à Giverny (malheureusement la végétation était un peu en retard cette année) ainsi qu'une visite de la ville

de Rouen. Le mercredi 10 avril a été consacré à différents ateliers franco-allemands dont le thème fut « Ziemlich beste Freunde / ennemi d'un jour - ami pour toujours », un clin d'œil aux commémorations de l'amitié franco-allemande. Et comme tout se finit par des chansons, autour d'un excellent buffet organisé par le cuisinier du lycée, tout le monde chante "A Lüneburg" sur l'air de "Göttingen" de Barbara. Bien sûr les paroles ont été adaptées par nos élèves. Vendredi 12 avril : il faut se dire "Auf Wiedersehen". L'année 2014, ce sera au tour des jeunes français de s'envoler pour Lüneburg.

Sylvie Ezenfis - Professeur d'allemand Lycée Jacques Monod //

ECHANGES ADULTES : du 8 au 12 mai Vive l'amitié Lunebourg-Clamart !



Notre premier contact remonte 30 ans en arrière ! Nous n'avons pas comptabilisé nos déplacements à Lunebourg ni le nombre de visites de nos amis à l'occasion des voyages organisés ou en dehors. Depuis quelques années nous avons peu participé aux rencontres programmées mais nous nous tenons au courant des faits et gestes de l'association en charge du Jumelage, grâce à nos occupations associatives : La Fraternité, la chorale du Moulin de Pierre, les Relais Conseils, la société d'Horticulture, au plan communal, qui nous permettent de parler aussi du jumelage.

Cette année, Silke Rost que nous connaissons depuis 27 ans, a pensé qu'elle pourrait donner à son fils Léonard de 15 ans une occasion de se familiariser avec le français, elle nous en parle, notre fille qui doit partir en vacances avec ses 2 garçons approchant le même âge, invite Léonard à se joindre à eux, et les voilà partis dans la Drôme. C'est, je pense, une bonne manière de passer le relais, en tous cas, le professeur de Léonard en a déjà profité pour relancer l'intérêt de ce genre de rencontre en développant ce qu'avait vécu son élève à Clamart. Nul doute qu'il a parlé des attentions prises à son égard lors de la réception à la mairie !

Objectif atteint ! Quant à Marline et moi, nous avons pu, grâce à la visite du château de Chantilly, découvrir les richesses de ce lieu et profiter des temps morts pour retrouver des amis de longue date et partager des souvenirs devenus précieux. J'ai trouvé, au cours des échanges officiels, une ambiance qui se voulait humaniste, au-dessus des soucis politiques du moment, et Monsieur Philippe Kaltenbach notre Sénateur Maire a su confirmer cette impression de confiance et d'espérance. J'ai eu le sentiment que nous vivions une chaleur familiale franche au-dessus des nouvelles quotidiennes empreintes de trop d'intérêts d'argent et de pouvoir. Encore un bon souvenir bien scellé entre Lunebourg et Clamart. *André Martin //*



En début de mai des Lunebourgeois sont venus en France pour rendre visite à leurs amis de Clamart et pour visiter ensemble le château de Chantilly. Pour moi qui vient de Lunebourg, cette visite a été le premier contact avec le Comité de jumelage et l'ambiance très amicale m'a beaucoup impressionnée. Je me sentais la bienvenue par tous les côtés et j'ai connu le plaisir qui est apporté par un tel jumelage.
Rebecca Poth – Etudiante lunebourgeoise à Châtillon (92) //

ARTACHAT (Arménie)

DEVELOPPEMENT DE LA FRANCOPHONIE. Le Centre de francophonie d'Artachat a fêté, courant avril, avec plusieurs manifestations, la semaine de la francophonie. Il y a eu des présentations de poésies françaises, des peintures sur le thème de la France et des chansons.
Aujourd'hui, il y a plus de 170 Artachatsis qui apprennent le français !

ROME III (Italie)

Il est prévu que le Maire de Rome 3^{ème} arrondissement, Monsieur Dario Marcucci, rende visite à notre Sénateur Maire Philippe Kaltenbach fin juin pour avancer sur le projet de jumelage entre nos 2 villes en même temps qu'il se rendra au Festival Italien de Paris 14.

Rome III avec ses 52 000 habitants est située dans le quartier historique (San Lorenzo, Nomentano, Piazza Bologna). Les principaux sites sont l'Université « La Sapienza » qui compte 150 000 étudiants, un des plus grands hôpitaux de la ville, un cimetière historique, la Villa Tolonia et la gare de Roma Termini.
De belles découvertes à faire pour un avenir que nous souhaitons proche...

LES PROJETS D'ECHANGE DU DEUXIEME SEMESTRE ...

NORTH LINCOLNSHIRE (Grande-Bretagne)

ECHANGES SCOLAIRES : Une lycéenne du Lincolnshire sera hébergée dans une famille clamartoise en juillet. Au programme: pratique de la langue française et visites touristiques à Paris. Bon séjour à notre hôte !

ARTACHAT (Arménie).

ECHANGES CULTURELS : Dans la semaine du 13 au 21 octobre, Clamart accueillera une délégation arménienne d'Artachat pour fêter les 10 ans du jumelage avec notre ville. Nous aurons le plaisir de recevoir 16 artistes menés par leur Maire Monsieur Gagouk Muradyan qui vont nous concocter pour notre plus grande joie, un spectacle de danses, chants et musiques. D'autres festivités organisées par la Mairie de Clamart et le Comité de Jumelage seront au programme : exposition photos et peintures, visites, inauguration, repas, des surprises à ne pas manquer...réservez votre week-end du 18 au 20 octobre, vous ne le regretterez pas. Plus de détails vous seront donnés en septembre.

- Les assises de la francophonie qui regroupent les villes jumelles d'Arménie avec la France auront lieu cette année en octobre à Valence. Le Maire d'Artachat a prévu de s'y rendre en même temps qu'il viendra à Clamart. *Stépan Eolmézian //*



PENAMACOR (Portugal)

ECHANGES PROFESSIONNELS : Les pompiers aussi veulent participer à nos échanges !

6 pompiers portugais seront accueillis en automne par les pompiers de Clamart. Outre les relations amicales, cette première prise de contact sera l'occasion d'échanger sur les pratiques professionnelles des deux brigades.

En 2014, il est prévu que les pompiers de Clamart se rendent à leur tour à Pénamacor.

LUNEBOURG (Allemagne)

ECHANGES CULTURELS : le Big Band de Clamart se déplacera dans notre ville jumelle à la Toussaint pour un concert de jazz. Les élèves du Conservatoire sont de plus en plus motivés par ces rencontres qui renforcent la qualité des relations. Ils sont fiers de jouer devant un public étranger qui apprécie la musique.

LES NOUVELLES BREVES...

Fête des Enfants :

Pour la première fois, la Mairie de Clamart organise la fête des enfants et un carnaval multicolore célébrant l'amitié entre les peuples du monde le samedi 29 juin de 11h à 18h30. Le Comité de jumelage participe à cette fête en tenant un stand d'information sur nos villes jumelles au stade Hunebelle. Venez nous rendre visite...

Congrès de la FAFA :

Le Comité de Jumelage de Clamart, membre de la Fédération des Associations Franco-Allemandes, sera représenté par sa Présidente, au congrès 2013 qui se tiendra à Bonn du 12 au 15 septembre.

Ce congrès est ouvert à tous les membres et vous trouverez ci-dessous les liens pour de plus amples renseignements : VDFG : <http://www.vdfg.de/vdfg-und-fafa-laden-zum-58-jahreskongress-nach-bonn/>

Voici le programme en Français et en Allemand : <http://www.vdfg.de/der-kongress-2013/>

Déménagement du bureau :

En septembre, le bureau du Comité de jumelage déménage de l'Office du Tourisme pour s'installer à la Maison des Associations, 13 bis, rue de Bièvres. Une pièce de 15 m² équipée d'un bureau, d'une table, d'armoires, de chaises et d'un téléphone nous sera attribuée à usage exclusif.

Voyage en Arménie

Le Comité de jumelage organisera en 2014 un voyage touristique en Arménie qui sera aussi l'occasion de fêter les 10 ans du jumelage et la célébration de la nouvelle cathédrale d'Artashat.

Pour tout renseignement contacter Stépan Eolmézian au 06 88 39 86 65

Retenez dès à présent ces dates

Le forum des associations : Le Comité de jumelage participera comme les années précédentes au Forum des Associations prévu le samedi 7 septembre au stade Hunebelle. Nous vous attendons nombreux pour de nouvelles actions.

Le marché de Noël : Il sera renouvelé mais les dates ne sont pas encore fixées. A cette occasion nous vous informerons sur nos projets d'échanges 2014 en même temps que nous vous ferons découvrir les produits locaux de nos villes jumelles.

Le Comité de jumelage lancera en septembre un concours de dessin ayant pour thème :

***“L'AMITIE DANS LE JUMELAGE”
Afin de faire des cartes de voeux personnalisées.***

Les 3 premiers prix seront récompensés

Concours ouvert à tous : petits ou grands Clamartois, adhérents ou pas

***Renseignements sur les conditions de participation et le règlement auprès de
christiane Le Thomas - christal.lethomas@wanadoo.fr***

NOS ADHERENTS ONT DU TALENT

Lünebourg mai 2007

I

Vous êtes allés, nous sommes venus,
Puis retrouvés et reconnus,
A Lünebourg ou à Clamart,
C'n'est plus du hasard.
Et chaque année on recommence,
Une fois l'Allemagne, une fois la France
C'est du bonheur depuis trente ans
Encore maintenant.

II

En cette année deux mille et six
Nous sommes venus à soixante-dix :
C'est un record encourageant
Pour les prochains temps.
Mais pour les organisateurs
ça met la pression à chaque heure.
Remercions-les chaleureusement
En applaudissant.

III

Enfants, ados, jeunes et vieux
Se retrouvent et paraissent heureux :
C'est un excellent pronostic
Pour la politique.
Notre vœu est, pour l'an prochain,
Qu'à Clamart, tout soit aussi bien
Pour parfaire l'excellente image
De notre jumelage.

IV

Passent les ans, l'amitié reste
Parfum d'antan, murmure des fêtes
Les souvenirs demeurent fragiles
Même en notre idylle.
Chaque moment il faut fixer
Et puis aussitôt le faxer
A toute notre progéniture
Pour que cela dure.

V

L'histoire est un recommencement
Ne gardons que les bons moments
En vivant notre potentiel
Des seuls dons du ciel
Et marchant sur la même voie
Avec Beethoven chanter la joie
Assurant de l'humanité
La fraternité.

Spécial

Chanter : L'hymne à la joie

Refrain

Vive Lünebourg
Et vive Clamart,
Unis pour...
Unis par...
Un bonjour,
Un regard
C'est parti pour durer toujours
Clamart-Lünebourg

Voilà un petit complément en souvenir de l'excellente rencontre 2013...

VI

En 2013, il y a la crise
Sur le jumelage elle n'a pas prise
Car dans les cœurs est la confiance
Et même l'espérance...
Sénateur Maire et Présidents
Ont su y ajouter l'accent
De l'assurance d'un partage
Pour tourner la page...

André Martin le 12 mai 2013

Vous êtes intéressé(e) par un de nos échanges et/ou apporter votre contribution contactez nous...

Composition du Bureau 2013-2014 :

Présidente et Vice-Présidente chargée des relations avec le North Lincolnshire :

Marie Rose Frichet-Ramarao - tel : 01 46 38 77 16 – 06 99 25 46 77 / marierose.ramarao@orange.fr

Vice-Présidente et Vice-Présidente chargée des relations avec Pénamacor :

Marie Françoise Thieser - tél : 01 46 44 67 53 – 06 68 99 52 15 / mfhieser@orange.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec Lunebourg :

Mireille Eolmezian - tél : 01 79 41 57 94 – 06 87 02 54 46 / mireille.eolmezian@orange.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec Majadahonda :

Marlène Dubec - tél : 01 47 36 71 34 – 06 71 96 60 39 / marlenedub@free.fr

Vice-Président chargé de relations avec Artachat :

Stéphane Eolmezian - tél : 01 79 41 57 94 – 06 88 39 86 65 / stepan.eolmezian@orange.fr

Secrétaire :

Liliane Lozano Tél : 01 46 30 43 47 – 06 80 10 57 96 / liliane.lozano@free.fr

Trésorière :

Christiane Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21 - 06 07 04 28 50 / christal.lethomas@wanadoo.fr

Trésorière adjointe :

Suzanne Akkaya - tél : 01 46 38 06 89 – 06 23 93 63 05 / suzanne.akkaya@gmail.com



Bulletin d'adhésion

Vous voudrez bien remplir et renvoyer le bulletin ci-joint, accompagné de votre chèque.

(mettre une X dans la case correspondante)

Renouvellement d'adhésion :

Nouvelle adhésion

14 € (1 personne)

25 € (par couple)

7 € (-25 ans)

Nom, prénom, (ou raison sociale) :.....

Adresse :

.....

.....

☎ 01 ou 06 *Email* @.....

Disponibilités pour aider et/ou héberger (pays de préférence)

.....

Langues parlées :.....

Association loi du 1^{er} juillet 1901 créée le 23 mars 1976 et animée par des bénévoles

Responsable de publication et de mise en page : Christiane Le Thomas

Siret n° 508 646 015 0001 - 22, rue Paul Vaillant Couturier 92140 – CLAMART